ROTARY CLUB DE BEYROUTH (1931)
Premier club du Liban - Doyen du District 2452

Le Bulletin

Volume 84 N°19
Année Rotarienne 2014 – 2015

Réunion Conjointe avec le RC Beirut Cosmopolitan
Lundi 18 Novembre 2014

Président du R.I. : ***Gary C.K. Huang***

Gouverneur du District : ***Khalil Alsharif***
Déléguée du Gouverneur : ***May Monla Chmaytelly***
Assistante du Gouverneur : ***Mona Kanaan***

Président du RC Beyrouth: ***Antoine Hafez***
Secrétaire du RC Beyrouth :***Roger Ashi***

Devise du Président du RI et du Club pour l'année 2014-2015
« Faire rayonner le Rotary »

Le Protocole

Ont assisté à la réunion :

20 Rotariens du RCB

AMATOURY Antoine	CODSI Reine (PP)	HAFEZ Antoine (P)	MENASSA Camille (PP)
ASHI Roger (S)	DAOU Aïda	HAMMOUD Samir (PP)	MEOUCHY Rita
BASSOUL Aziz (PP)	EL SOLH A. Salam (PP)	KANAAN Pierre (PP)	METNI Gabriel
BIZRI Zouheir	FAYAD Halim (PP)	MAHMASSANI Malek (PP)	TABARAH Ahmad
CHERFAN Aïda	GHANDOUR Misbah	MELKI Loutfalla (PP)	WAKIM Mitri

19 Rotariens du RCBC

AKL Joseph	EL KHOURY Samir	JABRE Mounir (PP)	SALHAB Assaad (PP)
BASSOUL Habib (PP)	EL SHAIR Lina (P)	NAAMANI Karim (PP)	SALHAB Rana
BEYROUTI George (PP)	GHAZARIAN Christine	RASSIE Edouard (PP)	TALHOUK Amal (PP)
BOULOS Joe (PP)	HADDAD Nora	SAAB Karin	YOUNES Gladys (PP)
DAY Walter	HAKIMIAN Yervant	SAAD Kamal	

Les Rotariens Visiteurs

PP Kamal Katra du RC Metn et PP Joe Kanaan du RC Beirut Cedars

Les invités des Clubs

Mme Nidal al Achkar, M. Fouad Naim et M. Ghassan al Achkar

Les invités des Rotariens

- M. Haytham Succar, invité de PP Abdel-Salam El Solh
- Mme Diane Cotran, invitée de PP Camille Ménassa
- Cheikh Rafic El Khoury, invité de Samir El Khoury
- M. Guy Donikian et son épouse Sona, invités de Christine Arzoumanian Ghazarian

Les conjoints des Rotariens:

Mesdames Norma Akl, Adella Bassoul, Lola Beyrouti, Lolita El Khoury, Fadia Ghandour, Lara Hafez, Samia Hakimian, Nawal Hammoud, Rimane Jabre, Andrée Melki, Liliane Ménassa, Tania Naamani, Rita Rassie et Eva Saad
Ainsi que Dr Georges Cherfan et M. Khoren Ghazarian

Annonces du Secrétaire

Les messages d'excuses :

En voyage : PP Wadih Audi, PP Maurice Saydé, PE Pierre Debahy, André Boulos, Gabriel Gharzouzi, Serge Hochar et Yahya Hakim

Empêchement : PP Savia Kaldany, PP Walid Choucair, PP Nicolas Chouéri, PP Mustapha El Hindi, PP Mohamad Fawaz, PP Habib Ghaziri, PP Henry Kettaneh, PP Riad Saadé, Rosy Boulos, Nabil Abboud, Robert Arab, Walid Dabbagh, Fawaz Fawaz, Habib Fayad, Emile Issa, Raymond Jabre, Nabil Kronfol, Georges Nasr, Elias Nasr.

Prochains événements du Club

- Lundi 24 novembre à 13h30 à l'hôtel Palm Beach – Remise de l'instrument de Musique au Conservatoire, en présence du Dr Walid Mousallem

Le Courrier

- Bulletin d'octobre 2014 du RC Beirut Cosmopolitan

Compte-Rendu de la Réunion-Conjointe RCB / RCBC

La réunion a été organisée conjointement avec le RCBC autour d'un dîner à l'hôtel Phoenicia - La salle Carthage. Ce soir-là, Nidal al Achkar, figure proéminente du théâtre libanais, fut invitée à donner une conférence : « *Pourquoi le Théâtre ?* »

Avant de souhaiter la bienvenue à tous les convives, le PP H. Bassoul du RCBC a invité tous les présents à se lever pour entonner l'Hymne National. Il a tenu par la suite à présenter ses excuses au RCB, car par mégarde le nom du RCB ne figurait pas sur le Menu. (Le RCB étant partenaire actif de cette réunion conjointe).

La Présidente du RCBC Lina Al Shair a pris la parole pour souhaiter à son tour la bienvenue à notre conférencière, aux membres des deux Rotary Clubs, ainsi qu'à leurs invités. Dans son allocution elle a souligné l'importance de la mission du Rotary et les résultats attendus de ses Actions. ***(Allocution en Annexe).***

Avant de céder la parole à notre Président Antoine Hafez, L. Al Shair a remis à trois Rotariens du RCBC (PP Mounir Jabre, PP George Beyrouti, et R Christine Arzoumian) les insignes bleus du « Parrainage International » pour avoir parrainé quatre nouveaux membres.

Notre Président A. Hafez a évoqué dans son discours l'importance de joindre nos efforts pour faire rayonner le Rotary. Il a rendu hommage à Nidal al Achkar, à son talent, et au rôle essentiel qu'elle a joué dans l'essor du théâtre libanais. ***(Discours du P A. Hafez en Annexe)***

Quelques annonces ont suivi les deux discours d'ouverture des Présidents :

- Le Président du Rotary Sahel el Metn, Paul Karam, a rappelé aux présents qu'une représentation aura lieu le 20 décembre : « La 19ème Confession » des deux frères Sabbagh, à Dbayeh. Avis aux intéressés. Les billets seront disponibles auprès des assistantes des deux clubs.
- Le PP Joe Kanaan du RCB Cedars a annoncé qu'il fera une présentation sur l'immobilier, le mercredi 19 novembre à l'hôtel Monroe, de 19h à 20h.

Après le repas, Cheikh Samir el Khoury a pris la parole pour présenter notre conférencière, Nidal al Achkar ***(Présentation en langue anglaise en annexe)***.

Il a ensuite invité notre PP Camille Ménassa, qu'une amitié de très longue date lie à Nidal al Achkar, à faire sa présentation. C. Ménassa a été fortement applaudi par l'audience pour les traits d'esprit, l'humour et les subtils jeux de mots qui ont animé un discours aussi affectueux qu'élogieux à l'égard de notre conférencière. ***(Présentation de C. Ménassa en arabe en Annexe)***.

Finalement Nidal al Achkar est invitée à prendre la parole : *« Pourquoi le Théâtre ? ».* En effet l'art dramatique vibre dans les veines de cette grande dame du théâtre libanais. ***(Conférence de Mme Nidal al Achkar en arabe en Annexe)***

Dans la première partie de sa conférence présentée en langue arabe, Nidal al Achkar a défini le *Théâtre* comme étant une action de liberté ; un miroir de la culture et des aspirations d'une nation. Le théâtre lie le peuple à son territoire, à sa langue, à son histoire et à son avenir. Il pousse au dialogue, à l'interaction fructueuse, et au respect du pluralisme. C'est le lieu par excellence où tombent les barrières culturelles, sociales et religieuses. L'imagination ne connait pas la peur ; elle fait des victimes mais sans toutefois verser de sang. La critique peut être violente mais se veut constructive.

Dans la deuxième partie de sa conférence N. al Achkar parcourt l'histoire du théâtre libanais, depuis le premier local inauguré à Gemmayzé par Maroun Naccache jusqu'à nos jours.

La troisième partie de sa conférence est narrative : elle évoque son enfance, les lieux où elle a grandi (Dick el Mehdi) ; narration de petites histoires captivantes qui font allusion à son appartenance à une famille politique engagée.

Elle a conclu en disant que la plus grande tragédie de sa vie fut la disparition d'êtres qu'elle admirait profondément ; ils ont disparu ou ont-ils été tués ?? :
« *Comment ne pas faire du Théâtre ? C'est à eux que je dois mon inspiration ; ces personnalités qui aspiraient à la liberté de la parole, de la pensée et du rêve, afin de dessiner une nouvelle réalité…* ».

Une dame d'une très grande éloquence ; un discours charismatique et passionné.
La P Lina Al Shair a remercié Nidal al Achkar pour sa magnifique présentation et a levé la séance à 22h45 ***(Voir texte anglais en Annexe)***.

****

Annexe 1 - Mot d'accueil de la Présidente Lina Shair

Fellow Rotarians, guests and friends of Rotary,
Good evening. A warm welcome to our distinguished speaker, much loved and highly professional actress, Mrs. Nidal al Achkar. Ahlan wa sahlan!

Tonight is a double special evening as we are joined by the members of the "RC de Beyrouth", the oldest Rotay club in Lebanon. It is always our pleasure to have you with us. Bien venue!

Mrs. Nidal, I don't know how much you know about Rotary, but what I can tell is that we are an international organization of professional men and women with no political or religious affiliations, who have come together just to give back to our communities. Over the years, Rotarians have been involved with numerous projects in the fields of education, health care, disease prevention, water sanitation, economic and community development; the list goes on.

But what is more important, Mrs. Nidal, is our belief that the salvation of Lebanon will only be through our commitment to stay the course and help make things better despite all the difficulties.
And we admire you for your similar commitment

Tonight I would like to recognize 3 of our members: PP Mounir Jabre, PP George Beyrouti and Rotarian Christine Arzoumian… for having sponsored 4 new members, and as a token of recognition for their achievements, I would like to present them each with a pin on behalf of Rotary International. Could you kindly step up to the podium to receive your pins. Mabrouk…..

****

Annexe 2 - Mot d'accueil du Président Antoine Hafez

Le Rotary Club de Beyrouth est venu en très grand nombre ce soir prendre part à la réunion hebdomadaire du RCBC, à la demande des charmantes dames Lina Shaer et Mimi Hamam qui m'ont exprimé, lors de la cérémonie de passation, leur souhait de tenir une réunion commune avec nous. Souhait auquel nous avons répondu tous présents !

Quoi de plus agréable qu'un parrain rende visite à son filleul, les deux ayant grandi dans la camaraderie et le service. Le premier, devenu doyen du district, a 84 ans et le second, à 19 ans, suit le chemin de son aïeul.

Nos deux clubs ont choisi de s'aligner sur le thème du président international: faire rayonner le Rotary. Nos objectifs s'inspirent de cette notion afin de promouvoir la devise du Rotary International: Servir d'abord ! Car nous sommes convaincus que les efforts soutenus par l'idéal de servir dans un esprit d'amitié, de solidarité et de partage peuvent faire progresser l'entente entre les peuples et la paix dans le monde. Et c'est là que réside toute la grandeur du Rotary.

A mon avis il ne faut pas se tromper de débat et être très judicieux dans le choix des actions à entreprendre au bénéfice de la communauté. Nous sommes des clubs actifs et puissants qui doivent se débarrasser de l'étiquette de clubs de « nantis », très réductrice, qui nous colle à la peau et qui a tendance à nous cantonner dans un club d'amis se limitant à des repas hebdomadaires.

Osons aller de l'avant pour faire rayonner le Rotary et exploiter son énorme potentiel. C'est l'une des rares organisations au monde capable d'engager toutes ses forces à l'échelle planétaire et de les mobiliser très rapidement. Et nous sommes si fiers d'en faire partie.
Et pour faire rayonner notre réunion ce soir, le choix est tombé sur une grande dame! La très grande dame des planches, dirai-je.

Une artiste libanaise accomplie qui a joué un rôle essentiel dans l'essor du mouvement théâtral et de la culture au Liban et au Moyen-Orient. Elle revisite la poésie Arabe en donnant une centaine de récitals innovateurs qui ont permis au public arabe, européen et américain d'apprécier sous une nouvelle forme les vers et les proses du passé.
Elle a reçu plusieurs distinctions nationales et internationales, notamment du gouvernement français, comme Chevalière des Arts et des Lettres en 1997.

Nidal al Achkar, vous nous faites l'honneur d'être parmi nous ce soir !
Merci à vous tous d'être là ! Bon appétit et bonne soirée !

****

Annexe 3 - Présentation de Nidal al Achkar par Samir El Khoury

In line with RCBC English language rule my introduction of Mrs. Nidal al Achkar will be in English. But tonight we have agreed with our co-hosts the Rotary Club de Beyrouth that Mr. Camille Menassa will also briefly present in Arabic our guest speaker who will be speaking also in Arabic.

Nidal al Achkar is too well known to need introducing… especially to an audience such as this.
But I would like to share with you my personal experience with a group of students in London when I was Consul of Lebanon during what were Lebanon's golden years.

I got to know a group of students in London very well, all, friends of my brother Rafik: Tamaam Salam, Ghassan al Achkar, Nidal al Achkar, and many more. A common trait in all of those young Lebanese men and women, was the desire to complete their higher studies in England and return to Lebanon and take part in the rich and diversified economic and cultural life of the country at the time, in sad contrast with current times when qualified young Lebanese seek to leave Lebanon to find jobs abroad.

But now back to my focus of tonight: Nidal al Achkar, our guest speaker, an outstanding student of the Royal Academy of Dramatic Arts in London (RADA), who returned to Lebanon and pursued her career as actress and Director with many plays which, at the time, shocked and provoked the Lebanese society. The "Beirut Theatre Workshop" in 1966, which she created, heralded a period of splendor for the ground-breaking theatre movement in Lebanon, lasting until the outbreak of the civil war in the mid-'70s.
Nidal took this innovative art form to most Arab and European countries, as well as to the Americas, initially, as a solo performer, and later accompanied by famous actors, musicians and singers. She participated in many lectures, discussions, conferences, and seminars concerning cultural, social, political and gender issues as well as the arts.
Nidal al Achkar is currently General Manager, founder and animator of Al Madina Theatre Association for Arts and Culture, which she founded after renovating Saroulla cinema in Hamra in Beirut and made it available to Lebanese civil society and to assist Humanitarian causes.

In the name of our Rotarians and their guests I would like to thank Mrs. al Achkar for accepting our invitation to address the subject: "Why the Theater?" **لماذا المسرح؟** . I now invite my good friend Camille Menassa to come to the podium on behalf of the Rotary Club de Beyrouth.

****

Annexe 4 - Mot du PP Camille Ménassa

عندما طُلب مني أن أتحدث عن نضال الاشقر لم أتردّد لحظة واحدة بالقبول لعدة اسباب:
١- لأن المهمة سهلة. أنا لا أقدم إمرأة مجهولة. يكفي أن الفظ إسمها ليعرف الناس عمّن أتحدث وعما سأتحدّث،
٢- لأن المهمة تستهويني. أنا أقدّم صديقة لن أحدّد التاريخ الذي تعرفنا فيه الى بعضنا البعض، حرصاً مني على عدم زعزعة الثقة بصحة ما ندّعيه من أننا لا نزال في ريعان الشباب. لكني بلساني ولسانها إذا وافقت، أردّدُ ما قاله احمد الصافي النجفي :

عمري بروحي، لا بعدّ سنيني ولا أسخرن غداً من التسعين
عمري الى التسعين يمضي مسرعاً والروح ثابتة على العشرين
هذا مع العلم ان التسعين ما زالت بعيدة عنا

٣- لأن الحديث عن المسرح وعن الفن والثقافة بوجه عام هو بمثابة نسمة تعيد الينا، الى قلوبنا وعقولنا وعواطفنا وذوقنا بعضاً مما إفتقدناه بسبب ما يجري عندنا وخاصة حولنا.

الاسم: نضال، إختاره حتماً والدها الذي كان من زعماء الحزب القومي السوري الاجتماعي التاريخيين. فرض الاسم عليها طريقة حياتها. فبدأت نضالها باكراً، وهو مستمر على مختلف الجبهات. تناضل نضال، نضال الابطال ضد الطائفية التي تعتبرها خطيئة مميتة في بلد مثل لبنان بنوع خاص، فأثبتت الايام انها على حق. إذ لم يعد الخلاف طائفياً بل أصبح مذهبياً.

تحارب للدفاع عن حقوق المرأة التي أثبتت مع الايام جدارتها وقدرتها على القيادة. وتقوم بحملة من أجل تعميم الثقافة والفن والادب، الثلاثية التي لا بدّ منها لرقيّ الشعوب وتطويرها.
يسجل لنضال تحويل المسرح من مسرح للنخبة الى مسرح للشعب ومزج اللغة العامية الانيقة المهذبة، باللغة الفصحى دون إيذاء السمع والذوق.

درست الفنون المسرحية في لندن وعادت لتكون الاساس في تحريك الفن المسرحي عبر تأسيس "محترف بيروت للمسرح" الذي ساهم في بناء العصر الذهبي. فكثرت المسارح والنشاطات الثقافية في طليعتها مسرح المدينة وتحولت بيروت الى أم الدنيا، عاصمة للثقافة في هذه المنطقة، لا سيما مع تأسيس نضال في عمان فرقة " الممثلون العرب" مع مجموعة من الفنانين من مختلف الدول العربية. لقد كانت في طليعة الذين عملوا على تحديث المسرح اللبناني والعربي من حيث الكتابة والاداء والتمثيل.

نضال، كاتبة وممثلة ومخرجة. مثلت في حوالي عشرين تمثيلية البعض منها من إخراج زوجها الصديق فؤاد نعيم (الذي آمل أن يظل صديقاً بعد تغزلي بها الليلة) وريمون جبارة. كما مثلت في أكثر من عشر أعمال تلفزيونية وفي عدد من الافلام السينمائية. واخرجت تمثيليات كما شاركت في لجان تحكيم لبنانية وعربية ومنحت كمشة أوسمة.

لقد رافقت نشاطها التلفزيوني يوم كنت أعمل في التلفزيون فكانت موضع اهتمام اهل الشاشة والمشاهدين، وتابعتها في الاذاعة حيث عملتُ مديراً للبرامج فكنت انا وسواي من المعجبين. ويوم ترأستُ مركز السينما والتلفزيون، الذي يرعى مباشرة النشاط السينمائي، كنت فخوراً بنيلها في تونس جائزة على فيلم" الاجنحة المتكسرة" التي هي البطلة فيه ومسروراً بتسلم الجائزة معها جنباً الى جنب. اما المسرح فهي أمه وابوه.

على الصعيد الانساني، ابتسامتها ترحّب بك وانت تقترب منها، وعندما تدركها تصافحك بالعينين قبل اليدين فتشعر بان الترحيب نابع من القلب وان المرحب صديق محب.
نضال، اذ كتبت أدهشت، واذا مثّلت عاشت دورها بشكل يحوّلك من مُشاهد الى مشارك، واذا روت، السامع لا يرتوي. نضال كلنا سمع.

****

Annexe 5 – Conférence de Mme Nidal Al-Achkar

’لماذا أنا إمرأة مسرح‘ - نضال الأشقر

السّيدات والسّادة،

الثقافةُ ليست ترفاً، الثقافةُ متلازمةٌ مع الحياة. لذلك فإنَّ دعمَ الثقافة هو مساهمةٌ في حياةٍ أفضل.
والمسرح كما وُصف كثيراً هو ’فعلُ حرية‘. لذلك، فإن دعمَ المسرح هو مساهمةٌ في دوام الحرية.
المسرح هو بالتأكيد مرآة لأَعراف المجتمع وتقاليده، لكنه يُعبّر أيضاً عن رغباته وطموحاته. وهكذا يُمكن للمسرح أن يكون أداةً لنقد المسلمات واختبار الممكن ومضاعفة الخيارات.
المسرحُ هو فنٌّ يُعيدُ الإنسانَ الى روحِه ووجدانِه وجذورِه ويَربُطه ربطاً سحرياً بأرضِه ولُغتِه وتاريخِه ومستقبلِه.
المسرحُ في تكوينهِ يرفضُ كلَّ ما يُفرّقُ، ويجمعُ تحتَ سقفٍ واحدٍ، جمهوراً متعدد الإنتماآت.
المسرحُ يحرّض على الحوار المثمر وعلى الفعل والتفاعل، لا على الإنفعال فحسب.
غير أن الحوارَ كما نريدُه ونبتغيه لا يستقيمُ فعلياً بدون تعميم الديمقراطية واحترام التعددية وكبح النوازع العدوانية عند الأفراد والأُمم على السّواء.
المسرحُ هو فضاءٌ للمقاومة الثقافية وللبقاء منصةً إبداعيةً وفكرية وفلسفية وفنية.

لماذا المسرح الآن وغداً؟
لأَنه خيرُ سبيلٍ للتفاعلِ، ونحن بحاجة ماسّةٍ للتفاعلِ والحوار.
نحن بحاجةٍ إلى هذه المِساحةِ الإبداعية الحرة للإنفتاحِ على الآخر، والتواصلِ فيما بيننا، وقبولِ الآخرِ واحترامِ الإختلاف.
ولِأَنه المكانُ الذي تسقطُ فيهِ الحواجزُ على أنواعها سواءً الطائفيةُ منها أو المذهبيةُ والعشائريةُ والدينيةُ والإجتماعية.
في هذا المكانِ الساحرِ ينمو التّوقُ وينمو الشَّغفُ ويترعرعُ الخيالُ الوثّاب الخلاّق.
في هذا المكانِ تدورُ المعاركُ الدمويةُ، ويقع المئاتُ من القتلى والجرحى... لكن دون دماء، دون هدر أرواح والتفريط بالحياة.
في هذا المكان يعتلي فقيّر العرش دون إذن أو دستور، ويسقطُ الطاغيةُ في ثانية واحدة.
هنا يُفتحُ بابُ الخيالِ والإحتمالات والتغيير دون خوف... دون أيّ حاجزٍ، دون أي إدعاء.

ضمن هذهِ الرؤية يسكنُ هوسُ المبدعينَ الخلاقين وتوقُهم الى المعرفة، وهنا تكمنُ قوَّتَهم، في الإنتقالِ بخفّةٍ بين الزوايا المظلمة والزوايا المضيئة، قي نقض الثابت والهامد، وفي الهدم المخلِّص. ألا يقول هايدغر ’إنَّ الهدمَ هو لحظةُ بناءٍ جديد‘ ؟
إذا تخلّى المبدعون عن كلّ ما يُدينُ ويكشفُ ويصدُم ويفضحُ ويُثير، إذا تخلّو عن إدانةِ الظُّلمِ وتعرية القهر، فإنّهم يتخلّونَ عن سلاحِهم الأمضى، أي عن اللَّعبِ بالنار.

العملُ الإبداعيُّ الكبير لا يُقاس بالموازينِ نفسها التي يقاسُ بها أيُّ عملٍ آخر وأيُّ مهنةٍ أخرى. العملُ الإبداعيُّ الكبيرُ قد يظهرُ أحياناً، ولفرط صدقهِ وعرائه، كأنَّهُ عملٌ غيُر أخلاقيٍّ، شائنٌ وخشنٌ، يَدفع إلى ردودِ فعلٍ متفاوتةٍ ومتناقضة. لكن إذا أعطيناهُ بعض الوقت للتفكير نكتشفُ أنَّهُ ملتزمٌ بالأعماق الإنسانية ومُشكلاتِها الدَّفينةً، دونَ أن ننسى أنَّ حريّة التعبيرِ عندَ الفنانِ الخلّاقِ هي التي تعرفُ ما الذي تقولُه وكيف؟

"١٧ سنة قبل أن يَنشر السّوري فرنسيس مراش 'غابة الحق'، وهي أول رواية عربية حديثة، و٢٧ سنة قبل صدور جريدة 'الأهرام' المصرية، كان تاجرٌ في بيروت يُدعى مارون النقّاش قد عَرَّب مسرحية موليير 'البخيل' وعرضَها في منزله ثم كتب مسرحية ثانية خصَّصَها للخليفة العبّاسي هارون الرَّشيد، وفي سنة ١٨٥٣ حصل مارون النقّاش على ترخيص رسمي لافتتاح أول مسرح في موقع منزله في بيروت – الجميزة.

في بيروت القرن التاسع عشر، تضاعفت المدارس والإرساليات والجمعيات الأدبية والجامعات. وفي سنة ١٨٤٨ فتحت الكلية السورية الإنجيلية أبوابَها التي أصبحت لاحقاً الجامعة الأميركية في بيروت.
في القرن التاسع عشر وبفضل دورها الريادي اكتسبت بيروت موقعَها كعاصمة الفكر العربي وتقاسمت هذا الدور مع القاهرة في ذلك الحين.
وفي القرن العشرين استمرت بيروت مدينةً للفنون والفكر الحديث واحتدمَت الأفكار وكان هناك الكثير من المناقشات بين العلمانيين وخصومِهم، وصراعات ايديولوجية ومُناظرات، وجدالات."

واستطاعت بيروت أن تحافظَ على مكانتِها الثقافية والفنية والفكرية وتحافظ على حريتِها. وكان لبيروت مكانةً خاصةً عند نزار قباني، وادونيس، وبدر شاكر السياب الذي كتب انشودة المطر فيها وأيضاً بُلند الحيدري. وقد عرفتُ هؤلاء الشعراء في المقاهي البيروتيّة المتعددة في شارع الحمراء، كما تعرَّفت إلى الجواهري وهو جالس إلى البحر في المقهى البحري ويرتشف القهوة ويكتب الشعر ويفكر في بغداد.
ومنذ ١٨٥٠ كان المسرح اللبناني يرافق ويعزز هذه النهضة الفكرية الادبية وينخرط منذ البداية في النقاش حول الخير والشر، الكذب والنفاق والكبرياء والأنانية والحب. ودان دائماً العنف والجوع الى السلطة. حاوَلَت الأعمال الدرامية دائما إلى اختراق سرّ الوجود الإنساني مع كبار المسرحيين في العالم انطلاقاً من انطلاقة المسرح في النصوص السومرية 'العبد والسيد' مروراً بالإغريق والأوروبيين الكبار: شكسبير، لوي دي فيغا، موليير، راسين، ايبسن وشيكوف بيكيت وبريشت وغيرهم وغيرهم.

كيف دخلتُ إلى هذا العالم، عالم الإبداع والسحر والتحدي؟
قد يكون منزلنا في ديك المحدي، قد يكون هو مدخلي إلى ذلك العالم السحري، عالم المسرح.

رجلٌ اسمه محمود كان يختبئ في غرفة في منزلنا. محمود ماذا؟ لا اعلم. لكن شعَرت أنه مهمٌ جداً، لا أحد يتكلم عنه. في البيت كانوا ينادونه باسم آخر. بعض الأحيان كانو يتظاهرون وكأنهم لا يرونَـهُ، أو أنه غيرُ موجود، اكتشفت أنه كان قد هرب من السجن، وعلمت أنه صنعَ من الليف ولبِّ الخبزِ حبلاً طويلاً، ثم نزل من كوةٍ فتحها في سجن المزة. بالنسبة الى انذاك، كان أبعد وأخطر سجن في العالم.
الرجل غير الوسيم ذو الرأس الكبير، اسمه جورج، كان يسكن في الطابق السفلي من بيتنا في ديك المحدي منذُ وقتٍ طويل لا يدخل عليه أحدٌ إلّا بعد مراسم وإذن خاص من أمي. كانت أمي تأخذ له الطعام ثلاثَ مراتٍ في اليوم مع الكثير من العناية والسرية والمحبّة والإحترام الدائم.
الرجل الوسيم جداً ذو العينين الخضراوَين من أَقرباء أُمّي من عكّار، اسمه جورج خوري ولكنه في الحقيقة، لم يكن جورج ولم يكن خوري، ولا هو من عكّار، أو قريب أُمي. كان غسان جديد، بطلٌ قوميٌّ ورجل خارق المواهب. قُتِلَ فيما بعد على يد بائع مكانس في رأس بيروت، وهذا الاخير لم يكن في الحقيقة بائع مكانس.
الشابُّ الصَّغير ذو الإسم الأُسطوري أَدونيس، الذي أصبح شاعراً له شأن كبير في عالم الشعر والثقافة. قالت أمي أن اسمه الحقيقي علي أحمد سعيد إسبر، لذلك قال سعيد تقيّ الدين: خلينا عَ أَدونيس.
ألحرّاس في الخارج لم يكونو حراساً حقيقيين، كانو أبطالاً وضباطاً يقومون بمهمّات خارقة.
ذاك الكبير الرائع، كان الشيخ سعيد تقي الدين ، أديب ومسرحي ومهاجر كبير من عائلة درزية ولكن هنا لا يوجد دروز أو مسيحيّون أو مسلمون.
كان هناك شخصٌ آخر لم أَرَه في حياتي من قبل، كان هو أيضا يختبئُ في غرفة من الغرف. كانت أُمي تطلب منّي أن أحمل له الطعام والجرائد كلّ صباح. وجهه لم يكن غريباً. أَنكُش في الجرائد أراه في بدلة عسكرية! إنَّه أديب هارب يختبئ عندنا في البيت، وكان علينا أن نتظاهر وكأنّنا لا نراه.
الخوري في الضيعة! ليس بخوري مثل كل الخوارنة. خوري إلياس من أقارب والدي، يَنظُم الشّعر، منفتحٌ وشجاعٌ ومتحرِّرٌ، وهو يخبّئ والدي في بيته وينقله إلى أماكن آمنة.

والدتي تركضُ بين تلك الشخصيّات، توزّع الأسماء، تدبّر كلَّ شيء، الأسماء والطعام والهريبة والملجأ. تساعدهم أمي الجميلة كأنَّها من صنع الخيال، كبطلة من بطلات الأساطير.
والدي حوله سحرٌ وخيال، حولهُ تحاكُ الأساطير. ذهب، وعاد. لقطوه، المية ومية؟

أمي تسافرُ مع صديق العائلة على موتوسيكل قديم إلى سجن المية ومية. يسمّونها 'البريد'. يستقبلونها بالفرح. نعمة ثابت ومأمون الياس وعبدُالله القبرصي، والمؤرِّخ جورج مصروعة، والبابا أسد الأشقر.
أُمي تَبيع مجوهراتها، وتحت غطاء الليل الدامس، تزورُ شخصياتها الحقيقية منها والخيالية، وتتأَكّد من أنَّ كل شيء على ما يرام.

اليوم عندنا في ديك المحدي عرسٌ. بيتنا يحتشدُ فيه العشرات، بل المئات، كلّهم بلباس العيد مزينين ينتظرون الكاهن.
من صغري وأنا أحب الأعراس، وأحب الإحتفالات وأعياد القديسين وبائعي السمسمية. يا ريت كل يوم عيد لناكل سمسميّة فريد.
يجتمع الناس ونرقص النورية التي كانت أول فتاة أُقلِّدها بالرَّقص، وأَغارُ منها ومِن مرونتها في ساحة بولونيا.
ألمدعوُّون يتوافدون إلى ديك المحدي، أين الكاهن؟ لقد تأخَّر. أَسأل والدي: بابا وين الخوري الياس؟ فيجيبني: لا يا بنتي، العرس اليوم بدون خوري. نحن نقوم بمراسم عرس مدني. ما معنى ذلك؟ لا أفهم.
نضال، روحي عن الزَّخورية، واحضري باقة مردكوش.. شو مردكوش؟.. بس قوليلها: مردكوش.
ماذا تعني أمي؟ هل هذه شيفرة ومعناها شيء آخر خفي وساحر؟ وهل ستهب زخورية وتركض في الحقول تفتّش عن فلان أو فلان؟ لا أعلم.
مردكوش، مردكوش، أُعيدها مائةَ مرة كي لا أنساها. فأصِلُ وآخذ باقة منها لعند أُمّي.

شخصيات سكنت طفولتي ومخيلتي. أهمها وأكثرها أثراً في نفسي تلك الشّخصية التي كان يتكلم عنها كل شخص باحترام فوق الإحترام المألوف.
بطريقة مختلفة، جميلة وشاعرية، عظيمة مخيفة، برهبة فوق كل رهبة. يتكلمون عن شخص لم أره في حياتي، وأسكنه سكن حياتي ومخيلتي. دمغ باستشهاده أكبر مأساة في حياتي، أكبر تراجيديا، أهمها وأبعدها وأكثرها صدماً.
ألوجوم يخيّم على المكان والزمان. الوجوم واللوعة والنكبة مرسومة على كل سمة. لا أفهم ما حدث. لا أحد كان لديه وقت ليشرح لي.
مئات من الجنود في بيتنا. والدي هاربٌ من وجه السلطة. الجميع يختبئون ويركضون، يشتمون بصمت، بغضب الجموح. الكارثة على وجوه الجميع. ماذا حدث؟ لا أحد يخبرني.

الشخصيات التي سكنت طفولتي اختفت عن المنصة. لم أعد أرى أياً منها. فيما بعد، اكتشفت أن معظمهم قد قتل أو سجن أو تشرّد.
فكيف لا أكون امرأة مسرح!
تلك القرية، قرية والدي، التي كانت المسرح الأول بشخصياتها الواقعية والخياليّة والمتخفّية والتي تسترُ وراءَها أسراراً وحكايات. هل إن تلك الشّخصيات هي التي جسّدت في مخيلتي عالماً خصباً من الحكايات والأساطير تتمايل بين الواقع والخيال، بين الشاعرية والقساوة اليومية؟ ولكن كل هذه الشّخصيات كانت تتوق إلى الحريةِ المطلقة، حريةُ الجسدِ والكلامِ والتعبير.
يريد كلٌّ منها أن يكونَ كما يريدُ أن يكون، يريدُ أن يُجسّدَ عالمَه الفكري كما يَحلم. وأن يُحَلِّقَ ويأخذَ معه الآخرينَ إلى خارجِ الواقعِ المرير ليرسم واقعاً جديداً خارج المعقول. يُحقّقُ معقولاً يُشبههُ ويخرجُ من كلِّ ما هو عادي، يخرجُ من كل ما يقمع ويشلّ ويمنع ويطمس.

تقول الباحثة خالدة السعيد في كتابها حول المسرح اللبناني: "أن نضال الأشقر نشأت على أحلام بتغيير الواقع، وعلى تراث نهضوي مثالي. وارثة لرموز وأساطير وقصص فداء هي خميرتُها الثقافيةُ الاولى. دائما خطر لي أن المسرح عندها لم يكن إلا مساحة لمعالجة الحُلم، لصياغته وقراءته وتَلَمُّسه."
انطلاقاً من هذه المسؤولية وانطلاقا من ذلك المسرح الفريد، رحت أفتّش عن أناس أكبرَ من الطبيعة، كما في بافولو، عن حوار أجمل من أي حوار، عن حرية تفوق أي تصوُّر. عن جسدٍ يطيرُ دون أن يُكبَّل، عن لسان يعبّر دون أي رادع، عن جمال يفوق كلَّ جمال، عن كمال يُشبه كمالَ الحلمِ والخيالِ ولا يحققُهُ إلا لاعب من نوع آخر. ذلك اللاعب الذي أتوق اليه هو ساحرٌ راقصٌ مُمثِّل جذاب كذاب يجعل من الحياة لُعبة حيث لا فرق بين فقير وغني، بين عجوز وشاب؛ ولكنّها تفعل في النفوس والخيال أكثر من السّيف وأعمق من الرمح وأبعد من الحقيقة.
قد يكونُ هذا ما شدَّني إلى ذلك الضوء، إلى تلك البقعة الصغيرة الساحرة حيث نجسِّد ما نريد، وما نريد أن نقول، وما نود ان نصل إليه، أبعد وأبعد، أكثر وأكثر.
هذه المهنة مهنةَ الخيال والصور والتصوّر وابتداع حياة جديدة، مهنتي هي مهنة المسرح.

كيف نستطيع أن نصل إلى هذا العالم، وكيف نستطيع أن نوصله إلى الآخرين؟ وما هي الأدوات التي نستخدمها؟ كيف ندرّب وكيف نصل إلى التعبير الأمثل والحركة والكلمة؟ تلك هي المسألة. وذلك هو الممثل، ألذي يعبّر بشكل حرّ عن مشكلات مختلفة من الحياة. هذا الإبداع وهذه الحرية هما الجميل والخطير في عالم المسرح إذ أن التعبير الحر هو

من أولى حقوق الانسان. وطبيعة الانسان أن يكونَ حراً ويُرسِّخَ الحرية، حرية التعبير كي نصل معها إلى عالم تسودُ فيه العدالة والمساواة والديمقراطية.

لا يقعُ الحدثُ المسرحي إلا أمام جمهور في مكان محدّد وزمان محدّد. ولا تستطيع المسرحية أن تُصبحَ حدثاً إلا إذا حُضِّرَت ونُفِّذَت، وهذا الحوار الذي يجري بين الفنان وجمهوره هو فعل حضاري مدني يدعمُ وجود الإنسان لا سيَّما وأن هذا الحوار وهذا المسرح يرتكز كما قلنا على الفعل الحر والتعبير الحر جسدياً وعقلياً ولغوياً.

كي نصل إلى هذا المستوى من التعبير هناك الكثير من التمارين الجسدية والنفسية والذهنية التي يرتكز عليها تدريب الممثل. من الاكاديمية الملكية في بريطانيا، إلى المخرجة البريطانية جون ليتل وود، عشت تجربتي المسرحية – بيروت المسرح / الممثّلون العرب / مشرح المدينة - وعبرها طريقة استخدام الجسد والحركة لأداء الشخصيات المختلفة في المسرح وتدريب الممثلين كي يصلوا إلى مسرح حي، حتى صار عندي أسلوب خاص وطريقة تدريب خاصة لتدريب الممثلين.
عبر دراساته على الحركة توصل لابن- LABAN العالم النمساوي إلى رصد منظومة كاملة للحركة البشرية بحوافزها وآلياتها بناء على العوامل النفسية الجسدية وعلاقات التكامل في الجسد البشري، وهي منظومة أمضى عمره في العمل على وضعها. وقد وجد لابن LABAN لهذه المنظومة علامات وأبجدية شاملة لحركات الجسد البشري، علامات وإشارات يمكن للمتخصص أن يقرأها ويترجمها إلى حركة: من كتاب لابن - LABAN 'السيطرة على الحركة'.

لذا فعلى المتخصص أن يُدرّب جسده تدريبا كاملاً كي يسيطر عليه وعلى حركتِه وإشاراتِه، قاسيا وكاملا. هناك الكثير من التمارين التي نصل من خلالها إلى نتيجة مفيدة مع التدريب الذي أشرت إليه عن مدرسة لابن، كالإسترخاء – التنفس - الرقص الحرّ المعبّر، تدريب الصوت الذي هو نتيجة جسد مرتاح ومُسَيطر عليه، تدريب المخيِّلة، تدريب النطق ومخارج الصوت والغناء والموسيقى الخ...
هذه التدريبات الجسدية والنفسية والصوتية للسيطرة على حركة الإنسان تخلق في الحقيقة كائناً مستعداً للخوض في 'اللعبة'. اللعبة المسرحية كائناً مؤمناً في المغامرة الكبرى الكاملة ألا وهي المغامرة المسرحية انطلاقاً من إنسان متحرر.

هذا التعبير الحرّ هو الهاجس، وما ينبغي أن نقدِّم إلى الجمهور وهو ما يميّز الفن المسرحي الحي عن أي فن آخر، المنبر حيث تتحرك الحياة ولكنها ليست حياةً حقيقية، حيث تقال الكلمة، لكن ليست كلمة الواقع العادية، وحيث يسيطر الممثل على الساحة سيطرة كاملة بجسده وعقله وتركيزه وخياله وصوته، وحيث يتلقى الجمهور ويشعر ويبكي ويحاور وينتقد، فيشعر المتلقّي بإنسانيّة وحريّة.
إن اختيار هذا الفن القديم قدم الإنسان، والجديد طالما أن الإنسان يجدِّد نفسه وتعبيره، هو اختيار الخوض، البحث، التجديد، الإنطلاق، الوهم، الحلم، في لعبة تشكل أعلى مستوى من الحرية والديمقراطية واحترام الذات. ونواجه من خلال هذه اللعبة، وهذا الفن، واقع العولمة والتكنولوجية والإستهلاك ومعه الإبتذال الذي يهددُ الإنسان في كيانه وفي وجوده.

انطلاقاً من أهمية حقنا في التعبير وانطلاقاً من أهمية المسرح كتعبير مدني وحواري، يجب أن نبتعد كلَّ البعد عن المسرح الهابط والمسرح العادي والمسرح السخيف والمسرح المتخلِّف والمسرح التجاري والمسرح المحنّط والمسرح المتحف والمسرح الإستهلاكي والمسرح التابع والمسرح المحيّز، ونرقى بفنّنا إلى ما يمكن أن يكون الصورة الفنية والصورة الثقافية لحقنا في التعبيرِ الحرّ وحقِنا في البقاء وحقِّ مجتمعِنا في التعبير عن تميّزِه وجماله.

نضال الأشقر
مؤسسة ورئيسة مجلس الأمناء
جمعية مسرح المدينة

****

Annexe 6 - Mot de clôture de la Présidente Lina Shair

Thank you Mrs. Nidal, for a captivating presentation. Your talent, your dedication, commitment and professionalism are an inspiration to all of us. We wish you all the best with your efforts to keep the "Masrah al Madina" alive and well.

Thank you everyone for coming this evening, our dinner meeting is adjourned.

****

Photos de la réunion-conjointe

****